

Traducción no oficial por parte del equipo del proyecto ¡BIENVENIDOS! Para entregarlo a la autoridad de extranjería competente por favor utilice el formulario original (abajo)

Eingangsvermerk / nota de entrada

Antrag auf Erteilung/Verlängerung eines Aufenthaltstitels Solicitud para concesión de un permiso de residencia

Aufenthaltserlaubnis
Permiso de residencia
Ersterteilung
Primera Aplicación

BlaueKarteEU
Tarjeta azul UE
Verlängerung
Extensión

Niederlassungserlaubnis
Residencia Permanente
Erlaubnis zum Daueraufenthalt-EU
Permiso de Residencia Permanente- UE

1. Angaben zur Person des Antragstellers/Datos personales del solicitante

Name/APELLIDO (s)		Geburtsname/APELLIDO de soltera	
Vorname(n)/Nombre (s)		Geschlecht/ sexo	
		männlich/ masculino weiblich/ femenino	
Geburtsdatum/Fecha de nacimiento		Geburtsort und -staat/País y lugar de nacimiento	
		Körpergröße in Zentimeter/ Estatura en centímetros:	
Staatsangehörigkeit(en)/Nacionalidad (es) - jetzige/Actual		frühere/ Anterior	
Familienstand/Estado civil			
ledig/soltero (a)		verheiratet/ casado (a)	
getrennt lebend separado (a)		geschieden divorciado (a)	
		verwitwet viudo (a)	
		eingetragene Lebenspartnerschaft Unión civil registrada	
		eingetragene Lebenspartnerschaft aufgelöst/Unión civil anulada	
		seit/ desde	

2. Angaben zu Pass/Ausweisdokumenten/Datos de pasaporte o documento de identidad

eigener Pass Pasaporte personal	eingetragen im Pass von Registrado en pasaporte de	Mutter/ Madre Vater/ Padre	Personalausweis Doc de identidad	Pass- oder Ausweisersatz Sustituto de pasaporte o identificación
Seriennummer/Número de serial		Ausstellungsdatum/Fecha de expedición		Gültigkeitsdatum/Fecha de expiración
ausstellende Behörde/Autoridad que lo expide				

3. Angaben zu Einreise, Voraufenthalten und Zweck des Aufenthaltes

información sobre entrada, estancias anteriores y motivo de la estancia

Datum der Einreise in das Bundesgebiet Fecha de entrada al territorio federal:		visumsfrei/sin visado	
		ausstellende Auslandsvertretung/Misión diplomática expedidora	
mit Visum/con visa		Gültigkeitsdatum/fecha de validez	
mit Aufenthaltstitel Con permiso de residencia		ausstellende Stelle/Organismo emisor	
		Gültigkeitsdatum/Fecha de validez	
Voraufenthalte im Bundesgebiet/Estancias anteriores en Alemania			
von/ Desde	bis/ Hasta	in/ en	
Zweck des Aufenthaltes im Bundesgebiet/Finalidad de la estancia en territorio federal			
Erwerbstätigkeit / Empleo remunerado		Arbeitsplatzsuche/ Búsqueda de empleo	
Beschäftigung/empleo		Selbständigkeit/ Independiente	
Hochschulabsolvent Graduado Universitario	Doktorand Doctorado	Student Estudiante	Berufsschüler Formación profesional
		Schulbesuchoder Sprachkurs Escuela/curso de idiomas	
familiäre Gründe Razones familiares		völkerrechtliche, humanitäre oder politische Gründe Razones humanitarias, políticas o de derecho internacional	

Für weitere Angaben nutzen Sie bitte das Zusatzblatt unter dem Symbol. / Para más info, use la hoja bajo el símbolo.

sk_aufenthaltstitel



Für weitere Angaben nutzen Sie bitte das Zusatzblatt unter dem Symbol. / Please use an additional sheet for further information under the symbol.

4. Angaben zur Sicherung des Lebensunterhaltes/información sobre cómo asegurar su sustento

Beschäftigung <small>Empleo</small>	Angabe des Arbeitgebers (Name und Adresse) <small>Datos del empleador (nombre y dirección):</small>	Höhe der Nettoeinkünfte <small>Importe de ingresos neto</small>	€											
Selbständigkeit <small>Independiente</small>	geplante oder ausgeübte Tätigkeit/ Actividad prevista o realizada	Höhe des erwarteten oder erzielten Jahresgewinns <small>Importe del beneficio previsto o realizado</small>	€											
Unterhaltsleistungen <small>Pensión de alimentos</small>	Unterhaltspflichtiger <small>Persona obligada al pago de alimentos</small>	Dauer/ duración <table border="1" style="width: 100px; height: 20px; border-collapse: collapse;"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>											Höhe/Importe	€
Stipendium/Beca	Stipendienggeber/ scholarship program	Laufzeit/Validez hasta <table border="1" style="width: 100px; height: 20px; border-collapse: collapse;"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>											Höhe/ Importe	€
Sicherheitsleistung auf Sperrkonto/ <small>Depósito de seguridad en cuenta bloqueada</small>	Geldinstitut/banco	Höhe/Importe	€											
Verpflichtungserklärung <small>declaración de compromiso</small>	Name des Verpflichtungsgebers/nombre del deudor o de el obligado													

Krankenversicherungsschutz für die Bundesrepublik Deutschland			
<small>Cobertura del seguro médico en la República Federal de Alemania</small>			
	<small>durch/ que proveedor</small>		
ja/si			nein/ no

Beziehen Sie oder eine unterhaltspflichtige Person Sozialleistungen?			
<small>Recibe prestaciones sociales usted o una persona a su cargo?</small>			
	<small>Art der Leistung/Tipo de prestación</small>	<small>Wer?/ Quien?</small>	<small>Höhe/ Importe</small>
ja/ si			€ nein/ no

5. Angaben zum Ehegatten/eingetragenen Lebenspartner und zu den Kindern

Datos del cónyuge, pareja registrada e hijos

Ehegatte/eingetragener Lebenspartner/Cónyuge - pareja registrada													
<small>Name/Apellido (s)</small>		<small>Geburtsname/Apellido de soltera</small>											
<small>Vorname(n)/Nombre (s)</small>		<small>Geschlecht/sexo</small>											
		<small>männlich/ masculino</small>	<small>weiblich/ femenino</small>										
<small>Geburtsdatum/fecha de nacimiento</small>		<small>Geburtsort und -staat/país y lugar de nacimiento</small>											
<table border="1" style="width: 100px; height: 20px; border-collapse: collapse;"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>													
<small>Staatsangehörigkeit(en)/Nacionalidad(es) - jetzige/Actual</small>		<small>frühere/ Anterior</small>											
<small>verbleibt zunächst im Ausland</small> <small>Permanecerá en el extranjero</small>	<small>gemeinsame Einreise mit dem Antragsteller</small> <small>Entrada conjunta con el solicitante</small>	<small>lebt bereits in Deutschland</small> <small>Ya vive en Alemania</small>											

Kinder/Hijos													
<small>Familienname/Apellido (s)</small>		<small>Vorname(n)/Nombre (s)</small>											
<small>Geburtsdatum/ fecha de nacimiento</small>		<small>Geschlecht/ sexo</small>											
<table border="1" style="width: 100px; height: 20px; border-collapse: collapse;"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>												<small>m/m</small>	<small>w/f</small>
<table border="1" style="width: 100px; height: 20px; border-collapse: collapse;"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>												<small>m/m</small>	<small>w/f</small>
<table border="1" style="width: 100px; height: 20px; border-collapse: collapse;"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>												<small>m/m</small>	<small>w/f</small>
<table border="1" style="width: 100px; height: 20px; border-collapse: collapse;"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>												<small>m/m</small>	<small>w/f</small>
<small>verbleibt zunächst im Ausland</small> <small>Permanecerá en el extranjero</small>		<small>gemeinsame Einreise mit dem Antragsteller</small> <small>Entrada conjunta con el solicitante</small>											
		<small>lebt bereits in Deutschland</small> <small>Ya vive en Alemania</small>											

Stapel-@aufgabenlöser



Für weitere Angaben nutzen Sie bitte das Zusatzblatt unter dem Symbol. / Please use an additional sheet for further information under the symbol.

Ich erkläre, dass/Declaro que

ich niemals aus dem Bundesgebiet ausgewiesen, zurückgeschoben, abgeschoben oder mir die Einreise in das Bundesgebiet oder einen anderen Staat des Schengener Abkommens verweigert wurde. Nunca he sido expulsado, devuelto, deportado ni se me ha negado la entrada al territorio federal o a cualquier otro Estado del acuerdo Schengen.

ich niemals einer Vereinigung angehört habe oder noch angehöre, die den Terrorismus unterstützt oder unterstützt hat. No he pertenecido ni pertenezco a ninguna organización que apoye o haya apoyado el terrorismo.

ich niemals die freiheitlich demokratische Grundordnung oder die Sicherheit der Bundesrepublik Deutschland gefährdet oder mich bei der Verfolgung politischer Ziele an Gewalttätigkeiten beteiligt oder öffentlich zur Gewaltanwendung aufgerufen oder mit Gewaltanwendung gedroht habe.

Nunca he puesto en peligro el orden democrático liberal ni la seguridad de la República Federal de Alemania, ni he participado en actos violentos en la persecución de objetivos políticos, ni he llamado públicamente a la aplicación de la violencia ni he amenazado con el uso de la violencia.

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unzutreffende Angaben können den Entzug des Aufenthaltstitels zur Folge haben. Außerdem kann Strafanzeige gestellt werden. Declaro bajo juramento que la información anterior es correcta y completa según sé y entiendo. La provisión de información falsa o inexacta puede resultar en la revocación del permiso de residencia. Además podrían presentarse cargos penales.

Lichtbild des Antragstellers
Fotografía del solicitante

Telefon/teléfono

oder/ o

E-mail/e-mail

oder/ o

Datum/fecha

eigenhändige Unterschrift/firma personal

Hinweis: Die mit der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes betrauten Behörden dürfen zum Zweck der Ausführung dieses Gesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach diesem Gesetz und nach ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist (§§ 86ff. Aufenthaltsgesetz - AufenthG). Daten im Sinne von § 3 Abs. 9 des Bundesdatenschutzgesetzes sowie entsprechender Vorschriften der Datenschutzgesetze der Länder dürfen erhoben werden, soweit diese im Einzelfall zur Aufgabenerfüllung erforderlich sind.

Información: Las autoridades responsables de la aplicación de la Ley de Residencia podrán recopilar datos personales a efectos de la aplicación de ésta ley y de las disposiciones de otras leyes relativas a los extranjeros en la medida en que ello sea necesario para el cumplimiento de sus obligaciones en virtud de esta ley y de las disposiciones de otras leyes relativas a los extranjeros Artículo 86 y siguientes. Las disposiciones de las leyes de protección de datos de los Estados federados podrán recopilarse en la medida en que sea necesario en casos concretos para su cumplimiento.

sonstige Bearbeitungsvermerke

Otras notas de procesamiento

Die Bearbeitungsgebühr in Höhe von

Los gastos de tramitación ascienden a:

€ wurde angezahlt/bezahlt.

€ Fué pagado

Datum/Unterschrift des Sachbearbeiters

Fecha / Firma del empleado

sk_aufenthaltstitel

Für weitere Angaben nutzen Sie bitte das Zusatzblatt unter dem Symbol . Please use an additional sheet for further information under the symbol .

Eingangsvermerk

Antrag auf Erteilung/Verlängerung eines Aufenthaltstitels Application for the granting/renewal of a residence permit

Aufenthaltserlaubnis residence permit Ersterteilung first application	Blaue Karte EU EU Blue Card Verlängerung renewal	Niederlassungserlaubnis permanent residence permit Erlaubnis zum Daueraufenthalt-EU long-term resident EU
--	---	--

1. Angaben zur Person des Antragstellers/personal data of the applicant

Name/family name		Geburtsname/name of birth	
Vorname(n)/first name(s)		Geschlecht/sex	
		männlich/male	weiblich/female
Geburtsdatum/date of birth	Geburtsort und -staat/place of birth and country		Körpergröße in Zentimeter/ height in centimeters:
Staatsangehörigkeit(en)/citizenship(s) - jetzige/current		frühere/former	
Familienstand/marital status			
ledig/single	verheiratet/married	eingetragene Lebenspartnerschaft registered partnership	
getrennt lebend separated	geschieden divorced		
	verwitwet widowed	eingetragene Lebenspartnerschaft aufgelöst/registered partnership annulled	seit/since

2. Angaben zu Pass/Ausweisdokumenten/data on passport/identity documents

eigener Pass personal passport	eingetragen im Pass von registered in passport of	Mutter/mother Vater/father	Personalausweis identity card	Pass- oder Ausweisersatz substitute passport or ID card replacement
Seriennummer/serial number		Ausstellungsdatum/date of issue		Gültigkeitsdatum/date of expiry
ausstellende Behörde/issuing authority				

3. Angaben zu Einreise, Voraufenthalten und Zweck des Aufenthaltes information on entry, prior periods and purpose of stay in Germany

Datum der Einreise in das Bundesgebiet date of entry into Germany:		visumsfrei/visa exempt	
		ausstellende Auslandsvertretung/issuing mission abroad	
mit Visum/with visa		Gültigkeitsdatum/date of expiry	
mit Aufenthaltstitel with residence permit		ausstellende Stelle/issuing authority	
		Gültigkeitsdatum/date of expiry	
Voraufenthalte im Bundesgebiet/prior period of stay in Germany			
von/from	bis/until	in/in	
Zweck des Aufenthaltes im Bundesgebiet/purpose of stay in Germany			
Erwerbstätigkeit/occupation		Arbeitsplatzsuche/job-seeking	
Beschäftigung/employment		Selbständigkeit/self-employment	
Hochschulabsolvent graduate	Doktorand PhD	Student student	Berufsschüler vocational school student
		Schulbesuch oder Sprachkurs school or language course	
familiäre Gründe family reasons		völkerrechtliche, humanitäre oder politische Gründe humanitarian or political reasons or under international law	

sk_aufenthaltstitel
Stand: 09.12.2013

4. Angaben zur Sicherung des Lebensunterhaltes/information about sufficient means of subsistence

Beschäftigung employment	Angabe des Arbeitgebers (Name und Adresse) Data of the employer (name and address):	Höhe der Nettoeinkünfte amount of income	€
Selbständigkeit self-employed	geplante oder ausgeübte Tätigkeit/planned or current self-employment	Höhe des erwarteten oder erzielten Jahresgewinns amount of the expected or achieved annual profit	€
Unterhaltsleistungen alimony or financial support	Unterhaltspflichtiger responsible person for alimony or financial support	Dauer/duration	Höhe/amount
		<input type="text"/>	€
Stipendium/scholarship	Stipendiengeber/ scholarship program	Laufzeit/period of validity	Höhe/amount
		<input type="text"/>	€
Sicherheitsleistung auf Sperrkonto/ security deposit on a blocked account	Geldinstitut/bank		Höhe/amount
			€
Verpflichtungserklärung declaration of commitment	Name des Verpflichtungsgebers/name of the signer of the commitment		
Krankenversicherungsschutz für die Bundesrepublik Deutschland health insurance for the Federal Republic of Germany			
	durch/provided by		
ja/yes			nein/no
Beziehen Sie oder eine unterhaltspflichtige Person Sozialleistungen? Do you or a dependent person receive social welfare benefits?			
	Art der Leistung/kind of benefit	Wer?/Who?	Höhe/amount
ja/yes			€ nein/no

5. Angaben zum Ehegatten/eingetragenen Lebenspartner und zu den Kindern information about spouse/registered partner and children

Ehegatte/eingetragener Lebenspartner/spouse/registered partner			
Name/family name	Geburtsname/name of birth		
Vorname(n)/first name(s)	Geschlecht/sex		
	männlich/male	weiblich/female	
Geburtsdatum/date of birth	Geburtsort und -staat/place of birth and country		
<input type="text"/>			
Staatsangehörigkeit(en)/citizenship(s) - jetzige/current	frühere/former		
verbleibt zunächst im Ausland will be residing abroad still	gemeinsame Einreise mit dem Antragsteller common entering with the applicant	lebt bereits in Deutschland lives already in Germany	
Kinder/children			
Familienname/family name	Vorname(n)/first name(s)	Geburtsdatum date of birth	Geschlecht/sex Staatsangehörigkeit(en) citizenship(s)
		<input type="text"/>	m/m w/f
		<input type="text"/>	m/m w/f
		<input type="text"/>	m/m w/f
		<input type="text"/>	m/m w/f
verbleibt zunächst im Ausland will be residing abroad still	gemeinsame Einreise mit dem Antragsteller common entering with the applicant	lebt bereits in Deutschland lives already in Germany	

Ich erkläre, dass/I declare that

ich niemals aus dem Bundesgebiet ausgewiesen, zurückgeschoben, abgeschoben oder mir die Einreise in das Bundesgebiet oder einen anderen Staat des Schengener Abkommens verweigert wurde.

I have never been expelled, removed or deported from the Federal territory and my entry into federal territory or another State of Schengen Convention has never been denied.

ich niemals einer Vereinigung angehört habe oder noch angehöre, die den Terrorismus unterstützt oder unterstützt hat.

I am not a member neither was of an organisation which supports or has supported terrorism.

ich niemals die freiheitlich demokratische Grundordnung oder die Sicherheit der Bundesrepublik Deutschland gefährdet oder mich bei der Verfolgung politischer Ziele an Gewalttätigkeiten beteiligt oder öffentlich zur Gewaltanwendung aufgerufen oder mit Gewaltanwendung gedroht habe.

I have never endangered the free democratic basic order or the security of the Federal Republic of Germany, participated in acts of violence or publicly incited to violence in pursuit of political objectives or threatened the use of violence.

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unzutreffende Angaben können den Entzug des Aufenthaltstitels zur Folge haben. Außerdem kann Strafanzeige gestellt werden.

I assure that I have rendered the preceding statements accurately and completely, to the best of my knowledge and belief. False or incorrect statements could result in the withdrawal of the residence permit. In addition, criminal complaint charges could be filed.

Lichtbild des Antragstellers
passport photograph of applicant

Telefon/phone

oder/or

E-mail/e-mail

oder/or

Datum/date

eigenhändige Unterschrift/personal signature

Hinweis: Die mit der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes betrauten Behörden dürfen zum Zweck der Ausführung dieses Gesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach diesem Gesetz und nach ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist (§§ 86ff. Aufenthaltsgesetz - AufenthG). Daten im Sinne von § 3 Abs. 9 des Bundesdatenschutzgesetzes sowie entsprechender Vorschriften der Datenschutzgesetze der Länder dürfen erhoben werden, soweit diese im Einzelfall zur Aufgabenerfüllung erforderlich sind.

Information: According to Article 86 of the Foreign Resident Act, the authorities charged with implementing this Act may collect personal data for the purpose of implementing this Act and provisions relating to foreigners contained in other acts, insofar as this is necessary in discharging their duties under this Act and in accordance with provisions relating to foreigners contained in other acts. Data within the meaning of section 3 (9) of the Federal Data Protection Act and corresponding provisions contained in the data protection acts of the Länder may be collected insofar as this is necessary in individual cases in discharging assigned duties.

sonstige Bearbeitungsvermerke

Die Bearbeitungsgebühr in Höhe von € wurde angezahlt/bezahlt.

Datum/Unterschrift des Sachbearbeiters